



# 吴江市方言志

《吴江市方言志》编纂委员会 编  
汪平 著

 上海社会科学院出版社

320.584.13

H173

6012



《吴江市方言志》编纂委员会 编

汪平 著

# 吴江市方言志



 上海社会科学院出版社

谨以此书向吴江解放 60 周年和吴江置县 1100 周年献礼!

《吴江市方言志》编纂委员会

主 任：费云林 张志远

副主任：汪 平 王 怡

委 员：朱建明 顾晓红 陈 稼

方 岚 车玉茜 蔡华祥

吕文蓓 张 园

# 序

---

方言是一种特殊的地域文化。吴江位于长三角腹地，自古河湖密布，集镇林立，形成了众多的方言，可谓“十里不同乡，三里不同音”。作为一名异地任职的政府官员，我深切地感到，到一个地方不熟悉方言，就很难真正融入这地方。《吴江市方言志》的出版，是一件值得高兴的事。工作之余，我这个新吴江人就可以照本宣科，好好学一学吴江方言了。也许不用多久，我也可以说一口地道的“吴江闲话”了。

《吴江市方言志》的编纂出版是全市文化建设、地方志事业发展的一项重要成果。编纂过程中，作了一些新的探索。其一，改变了松陵方言就是吴江方言代表的习惯观念，以一种崭新的形式告诉读者，吴江境内的每一种方言都是一朵艳丽的玫瑰。其二，专门剖析了吴江方言与北京、上海、浙江、苏州、常州等地区方言的区别与联系，有助于读者更好地学习周边地区的语言，有助于新吴江人更快更好地掌握吴江方言。其三，选择一条“学术研究+市民化”相结合的道路，缩短学术类著作与寻常百姓间的距离，促使原本枯

燥乏味的方言学著作焕发出新的生机。吴江方言志的出版，有助于新吴江人更好地融入吴江这块热土，也促使吴江人借助对周边地区方言的了解，以更加自信的姿态走出吴江，融入世界。

盛世修志是政府的一项重要职责。借《吴江市方言志》编纂出版之际，我希望全市正紧锣密鼓编纂的市志、镇志、专业志和各类地情书都能早日出版，为“乐居吴江”建设发挥积极的、重要的作用。

周榕  
二〇〇九年十一月

# 目 录

序 .....周志芳

## 第一章 导 论

第一节 吴江市简况 ..... 1 | 第二节 吴江方言及其内部差别 ..... 3

## 第二章 吴江方言的特点

第一节 总特点 ..... 5	有的特点 ..... 10
一、与北京话不同的特点 ..... 5	八、与浙江嘉兴等地比较 ..... 12
二、与吴语共有的特点 ..... 6	第二节 各镇的特点 ..... 13
三、与太湖片共有的特点 ..... 10	一、芦墟 ..... 13
四、与上海话、常州话都不同的特点 ..... 10	二、盛泽 ..... 14
五、与常州话不同，与上海话相同的特点 ..... 10	三、震泽 ..... 14
六、与上海话不同，与常州话相同的特点 ..... 10	四、桃源 ..... 15
七、与苏州话不同的，吴江独	五、七都 ..... 16
	六、菀坪 ..... 17
	（一）“河南话” ..... 18
	（二）苏北话 ..... 19

## 第三章 语音分析

第一节 语音系统 ..... 21	七、震泽 ..... 30
一、松陵 ..... 21	八、桃源 ..... 31
二、同里 ..... 23	九、七都 ..... 33
三、平望 ..... 24	十、菀坪 ..... 34
四、黎里 ..... 25	（一）“河南话” ..... 34
五、芦墟 ..... 27	（二）苏北话 ..... 36
六、盛泽 ..... 28	第二节 音系内部比较 ..... 37

一、声母 .....	37	五、芦墟 .....	67
二、韵母 .....	39	六、盛泽 .....	69
三、声调 .....	42	七、震泽 .....	70
第三节 声韵调配合关系 .....	43	八、桃源 .....	71
一、声韵配合表 .....	45	九、七都 .....	72
二、声韵调配合表 .....	46	十、综述 .....	74
第四节 连读变调 .....	58	第五节 文白异读 .....	75
一、松陵 .....	59	一、文白异读 .....	75
二、同里 .....	62	二、读音特殊的字 .....	76
三、平望 .....	64	三、本地地名的特殊读法 .....	78
四、黎里 .....	66		

#### 第四章 同音字表

l .....	80	iəu .....	91
ɥ .....	80	ər .....	92
i .....	80	ã .....	92
u .....	81	iã .....	92
y .....	82	uã .....	93
ʌ .....	82	ã .....	93
iʌ .....	83	ia .....	94
ɔ .....	84	uã .....	94
iɔ .....	85	ən .....	94
uɔ .....	85	in .....	95
ɛ .....	85	uən .....	96
iɛ .....	87	yn .....	96
ue .....	87	oŋ .....	96
ø .....	87	ioŋ .....	97
iø .....	88	aʔ .....	97
o .....	88	iaʔ .....	98
io .....	89	uaʔ .....	98
ɪ .....	89	əʔ .....	98
əu .....	90	iəʔ .....	99

uəʔ .....	99	ioʔ .....	100
yəʔ .....	99	∅ .....	100
oʔ .....	99		

## 第五章 语音比较

第一节 与北京音比较 .....	101	第二节 与中古音比较 .....	106
一、声母比较 .....	101	一、声母比较 .....	106
二、韵母比较 .....	102	二、韵母比较 .....	108
三、声调比较 .....	106	三、声调比较 .....	113

## 第六章 词 语

凡例 .....	114	四、植物 .....	124
一、天文 地理 .....	115	(1) 农作物 .....	124
(1) 日、月、星 .....	115	(2) 豆类、菜蔬 .....	125
(2) 风、云、雷、雨 .....	115	(3) 树木 .....	126
(3) 冰、雪、霜、露 .....	116	(4) 瓜果 .....	126
(4) 气候 .....	116	(5) 花草、菌类 .....	127
(5) 山、田地 .....	116	五、动物 .....	127
(6) 河、水 .....	117	(1) 牲畜 .....	127
(7) 石沙、土块、矿物 .....	117	(2) 鸟、兽 .....	128
(8) 城乡处所 .....	118	(3) 虫类 .....	129
二、时间 方位 .....	118	(4) 鱼虾类 .....	129
(1) 季节 .....	118	六、房屋 器具 .....	130
(2) 节日 .....	119	(1) 房子 .....	130
(3) 年 .....	119	(2) 房屋结构 .....	131
(4) 月 .....	119	(3) 其他设施 .....	131
(5) 日、时 .....	120	(4) 一般家具 .....	132
(6) 其他时间概念 .....	120	(5) 卧室用具 .....	132
(7) 位置 .....	121	(6) 炊事用具 .....	133
三、农业 .....	122	(7) 工匠用具 .....	134
(1) 农事 .....	122	(8) 其他生活用品 .....	134
(2) 农具 .....	123	七、称谓 .....	135

(1) 一般称谓 .....	135	(3) 交际 .....	153
(2) 职业称谓 .....	136	(4) 法律事务 .....	154
(3) 长辈 .....	137	十三、婚丧习俗 .....	155
(4) 平辈 .....	138	(1) 婚姻、生育 .....	155
(5) 晚辈 .....	138	(2) 寿辰、丧葬 .....	156
(6) 其他 .....	139	(3) 迷信 .....	157
八、身体 .....	139	十四、商业 交通 .....	157
(1) 五官 .....	139	(1) 经商行业 .....	157
(2) 手、脚、胸、背 .....	141	(2) 经营、交易 .....	158
(3) 其他 .....	142	(3) 账目、度量衡 .....	158
九、疾病 医疗 .....	142	(4) 交通 .....	159
(1) 一般用语 .....	142	十五、文教 体育 娱乐 .....	160
(2) 内科 .....	143	(1) 学校 .....	160
(3) 外科 .....	144	(2) 教室、文具 .....	160
(4) 残疾等 .....	144	(3) 读书识字 .....	161
十、穿戴 .....	145	(4) 写字 .....	161
(1) 穿戴行为 .....	145	(5) 游戏、玩具 .....	162
(2) 服装 .....	145	(6) 体育 .....	162
(3) 鞋帽 .....	146	(7) 武术、舞蹈 .....	163
(4) 装饰品 .....	147	(8) 戏剧 .....	163
(5) 其他穿戴用品 .....	147	十六、动作 .....	163
十一、饮食 .....	148	(1) 一般动作 .....	163
(1) 伙食 .....	148	(2) 心理活动 .....	165
(2) 米食 .....	149	(3) 语言动作 .....	166
(3) 面食 .....	149	十七、性状 .....	167
(4) 肉、蛋 .....	149	十八、数目 .....	170
(5) 菜 .....	150	十九、量词 .....	172
(6) 油盐作料 .....	151	二十、代词 副词 介词等 .....	174
(7) 烟、茶、酒 .....	151	(1) 代词 .....	174
十二、日常生活 .....	152	(2) 副词 .....	175
(1) 家居生活 .....	152	(3) 介词 .....	177
(2) 出行 .....	153	(4) 其他 .....	177

## 第七章 各镇词语

第一节 同里 .....	179	(1) 天文 .....	198
一、天文 地理 .....	179	(2) 地理 .....	199
(1) 天文 .....	179	二、时间 方位 .....	200
(2) 地理 .....	180	(1) 时间 .....	200
二、时间 方位 .....	180	(2) 方位 .....	201
三、农业 .....	181	三、农业 .....	202
四、植物 .....	182	四、植物 .....	202
五、动物 .....	182	五、动物 .....	203
六、房屋 器具 .....	182	六、房屋 器具 .....	204
(1) 房屋 .....	182	(1) 房屋 .....	204
(2) 器具 .....	183	(2) 器具 .....	205
七、称谓 .....	184	七、称谓 .....	206
(1) 一般称谓 .....	184	(1) 一般称谓 .....	206
(2) 亲属称谓 .....	185	(2) 亲属称谓 .....	206
八、身体 .....	185	八、身体 .....	207
九、疾病 医疗 .....	185	九、疾病 医疗 .....	208
十、穿戴 .....	186	十、穿戴 .....	208
十一、饮食 .....	187	十一、饮食 .....	209
十二、日常生活 .....	188	十二、日常生活 .....	210
十三、婚丧习俗 .....	190	(1) 日常生活 .....	210
十四、商业 交通 .....	190	(2) 交际 .....	210
十五、文教 体育 娱乐 .....	191	(3) 法律事务 .....	211
十六、动作 .....	192	十三、婚丧习俗 .....	211
(1) 具体动作 .....	192	十四、商业 交通 .....	211
(2) 抽象活动 .....	192	十五、文教 体育 娱乐 .....	212
(3) 语言动作 .....	194	十六、动作 .....	212
十七、性状 .....	195	十七、性状 .....	213
十八、代词 副词 介词等 .....	198	十八、量词 .....	214
第二节 芦墟 .....	198	十九、代词 副词 介词等 .....	214
一、天文 地理 .....	198	第三节 盛泽 .....	215

一、天文 地理 .....	215	七、称谓 .....	233
二、时间 方位 .....	216	(1) 一般称谓 .....	233
三、农业 .....	216	(2) 亲属称谓 .....	234
四、植物 .....	216	八、身体 .....	234
五、动物 .....	217	九、疾病 医疗 .....	235
六、房屋 器具 .....	217	十、穿戴 .....	236
七、称谓 .....	218	十一、饮食 .....	237
八、身体 .....	218	十二、日常生活 .....	238
九、疾病 医疗 .....	219	(1) 日常生活 .....	238
十、穿戴 .....	219	(2) 交际 .....	238
十一、饮食 .....	219	(3) 法律事务 .....	238
十二、日常生活 .....	220	十三、婚丧习俗 .....	239
十三、婚丧习俗 .....	221	十四、商业 交通 .....	239
十四、商业 交通 .....	221	十五、文教 体育 娱乐 .....	240
十五、文教 体育 娱乐 .....	221	(1) 文教 .....	240
十六、动作 .....	222	(2) 体育、娱乐 .....	241
十七、性状 .....	223	十六、动作 .....	241
十八、量词 .....	224	十七、性状 .....	242
十九、代词 副词 介词等 .....	224	十八、数目 .....	243
第四节 震泽 .....	225	十九、量词 .....	244
一、天文 地理 .....	225	二十、代词 副词 介词等 .....	244
(1) 天文 .....	225	(1) 代词 .....	244
(2) 地理 .....	226	(2) 副词 .....	245
二、时间 方位 .....	227	(3) 介词 .....	246
(1) 时间 .....	227	(4) 其他 .....	246
(2) 方位 .....	228	第五节 桃源 .....	246
三、农业 .....	229	一、天文 地理 .....	246
四、植物 .....	230	(1) 天文 .....	246
五、动物 .....	230	(2) 地理 .....	247
六、房屋 器具 .....	232	二、时间 方位 .....	248
(1) 房屋 .....	232	(1) 时间 .....	248
(2) 器具 .....	232	(2) 方位 .....	249

三、农业 .....	250	(3) 介词 .....	270
四、植物 .....	250	(4) 其他 .....	270
五、动物 .....	251	第六节 七都 .....	270
六、房屋 器具 .....	252	一、天文 地理 .....	270
(1) 房屋 .....	252	(1) 天文 .....	270
(2) 器具 .....	253	(2) 地理 .....	271
七、称谓 .....	254	二、时间 方位 .....	271
(1) 一般称谓 .....	254	(1) 时间 .....	271
(2) 亲属称谓 .....	255	(2) 方位 .....	272
八、身体 .....	256	三、农业 .....	273
九、疾病 医疗 .....	258	四、植物 .....	273
十、穿戴 .....	258	五、动物 .....	274
十一、饮食 .....	259	六、房屋 器具 .....	275
十二、日常生活 .....	261	(1) 房屋 .....	275
(1) 日常生活 .....	261	(2) 器具 .....	275
(2) 交际 .....	261	七、称谓 .....	276
(3) 法律事务 .....	262	(1) 一般称谓 .....	276
十三、婚丧习俗 .....	262	(2) 亲属称谓 .....	277
十四、商业 交通 .....	263	八、身体 .....	278
十五、文教 体育 娱乐 .....	263	九、疾病 医疗 .....	279
(1) 文教 .....	263	十、穿戴 .....	279
(2) 体育、娱乐 .....	264	十一、饮食 .....	280
十六、动作 .....	264	十二、日常生活 .....	281
(1) 一般动作 .....	264	十三、婚丧习俗 .....	281
(2) 心理活动 .....	265	十四、商业 交通 .....	282
(3) 语言动作 .....	265	十五、文教 体育 娱乐 .....	282
十七、性状 .....	266	十六、动作 .....	283
十八、数目 .....	267	十七、性状 .....	283
十九、量词 .....	267	十八、量词 .....	284
二十、代词 副词 介词等 .....	268	十九、代词 副词 介词等 .....	284
(1) 代词 .....	268	(1) 代词 .....	284
(2) 副词 .....	269	(2) 副词 .....	285

(3) 介词 .....	286	(4) 其他 .....	286
--------------	-----	--------------	-----

### 第八章 语 法

第一节 代词 .....	287	第五节 表示正在进行和状态持续 的说法 .....	293
第二节 词尾 .....	290	第六节 句末助词“葛” .....	294
第三节 动词重叠 .....	291	第七节 相当于“了”的说法 ...	294
第四节 半虚化的补语“好”和 “脱” .....	292	第八节 是非问句 .....	295

### 第九章 吴江人如何学习普通话

第一节 吴江方言拼音方案 .....	296	第三节 词语语法辨正 .....	307
第二节 语音辨正 .....	300		

附录：吴江方言声调再讨论 .....	309
参考文献 .....	319
后记 .....	321

# 第一章 导 论

## 第一节 吴江市简况

吴江市是江苏省苏州市的一个县级市，位于北纬 $30^{\circ}45'36''\sim 31^{\circ}13'41''$ 、东经 $120^{\circ}21'4''\sim 120^{\circ}53'59''$ ，居本省东南部，东接上海市青浦区，南连浙江省嘉兴市和桐乡市，西临太湖，北靠苏州市吴中区，东南与浙江省嘉善县毗邻，东北与昆山市接壤，西南与浙江省湖州市交界。全市总面积1176.68平方千米，其中水面积2.67万公顷，占全市总面积的22.70%（均不包括所辖太湖水面）。市内交通便捷，京杭大运河、苏嘉杭高速公路、227省道南北穿境而过，太浦河、沪苏浙高速公路、318国道东西横贯而行。市内全境无山，地势低平，土壤肥沃，河道纵横，湖荡棋布，四季分明，气候温和，降水丰沛，是典型的江南水乡。

2008年，全市设松陵、盛泽、同里、震泽、平望、桃源、横扇、七都、汾湖9个镇和吴江经济开发区、吴江汾湖经济开发区2个省级经济开发区，全市镇(区)下辖16个街道办事处、62个社区居委会和250个村民委员会。

2008年末，全市户籍总人口795254人，其中男性393986人，女性401268人，男、女性别100:101.8；非农业人口269979人，农业人口525275人。2008年末，全市登记外来暂住人口652200人。全市除汉族外，有回族、壮族、满族等25个常住少数民族，共计906户、1035人。

据考古发现，距今六千多年前，也就是马家浜文化晚期，吴江就有先人在现桃源镇的广福村居住生活。秦始皇二十五年(前222年)，属会稽郡，始设吴县、由拳县(三国吴时改为嘉兴)，管辖现在吴江市所辖区域。自此至后梁开平二年(908年)，吴江之地南属嘉兴，北为吴县。西汉汉高帝元年(前206年)，置松陵镇，属吴县。后梁开平三年(909年)，吴越王钱镠奏请割吴县南地、嘉兴北境置吴江县。吴江置县的历史从此开始，县治设在松陵镇。元元贞二年(1296年)，以户口计，吴江升为中州(正五品)。明洪武十四年，以田粮计，吴江为繁县(3万石以上)。清雍正四年(1726年)，吴江析为吴江、震泽两县，偏东为吴江县，偏西为震泽县，

两县同城共治，均属苏州府。民国元年(1912年)，吴江、震泽两县结束186年的分治史，合并为吴江县。民国38年(1949年)4月30日吴江宣告解放，5月3日吴江县人民政府成立，县人民政府设在松陵镇。1992年5月1日，吴江撤县建市，由苏州市管辖，市人民政府设在松陵镇。

吴江人自古以集镇聚居为主，形成了历史上的松陵、盛泽、平望、同里、黎里、震泽、芦墟七大镇。七大镇的历史均在千年左右，文化积淀深厚，对周边的集镇、乡村具有很大的辐射作用，往往形成一个“小地区”，成为吴江市的一大特色。七大镇上居民的习俗、语言、宗教信仰等大致相同，但由于受到具体地理位置的影响和历史文化的熏陶，也有所区别。本志介绍境内方言情况，跟七大镇的分布有很大关系。

吴江地处长江三角洲腹地，自然地理条件优越，历史上境内以农业生产为主，但丝绸业历史悠久享有盛誉。自古以来形成的松陵等七大镇，既是全市的人口居住大镇，也是全市的经济重镇。改革开放后，随着苏南乡镇工业的发展，小城镇建设得到快速发展，七都、横扇、桃源等乡镇成为新的人口居住大镇和经济大镇。1992年撤县建市后，随着外向型经济的发展，吴江境内逐步构建了沿浙(浙江)、沿沪(上海)、沿苏(苏州)和沿湖(太湖)四大经济片区，形成了吴江经济开发区、盛泽镇和吴江汾湖经济开发区三大经济主战场，电子信息、丝绸纺织、光缆电缆和装备制造业成为全市四大支柱产业，农业、工业和第三产业都得到了前所未有的发展，2008年全年实现地区生产总值750.1亿元，2009年位列全国县域经济基本竞争力百强县(市)第二位。在大力发展经济的同时，吴江全市的科技、教育、文化、卫生、环境保护、社会保障、社区建设、人民生活等各项社会事业也取得了显著成绩，先后荣获国家卫生城市、优秀旅游城市、环保模范城市、园林城市、生态示范区等20多项荣誉称号。2008年，人均地区生产总值达到94,446元(约13,600美元)，农村居民人均纯收入12,415元，城镇居民人均可支配收入24,869元，城镇、农村居民人均消费支出分别为17,155元和7,576元，人民生活水平和社会和谐程度不断提高。

吴江地处春秋战国吴、越两国交界处，融汇了吴、越两地的精华。民间舞蹈、戏曲曲艺、民间工艺流派纷繁，各呈千秋，主要有高亢嘹亮、乡土气息浓厚的芦墟山歌，合昆曲曲艺和木偶技巧于一体的昆曲木偶，融宣讲与演唱于一炉的同里宣卷，聚实用和艺术于一身的扎花烛等。同里镇著名的古典园林退思园，已列入世界文化遗产。

## 第二节 吴江方言及其内部差别

吴江地处江南腹地太湖流域，其方言属正宗的吴语方言。

据《新编中国语言地图集》，吴语共分六片，其南部的五片都在浙江省，只有太湖片在江苏南部和浙江北部。按学界惯例，我们把太湖片称为北部吴语，其他五片称为南部吴语。

太湖片又分东中西三小片，吴江属中部的苏嘉湖小片。该片包括江苏省苏州市和无锡市、浙江省嘉兴市和湖州市。行政上属苏州市的吴江市正居于该小片的中心位置。

如前所述，吴江各镇都很繁荣，他们的方言也就各有千秋，本地人能很容易听出各镇方言的差别。根据调查，我们认为，全吴江市可以分为北、中、西南三片。

1. 北片 包括松陵、同里、平望、黎里。

这一片内部差别较小，特别是松陵与同里，地理上接近，方言也接近。平望、黎里与前二者在地理上一定距离，方言也有一定差别，但不很大。最重要的特点，次清声母字的声调跟浊声母字走，这四点都一样。他们的方言应是吴江方言的主体。

2. 中片 包括芦墟、盛泽。

芦墟和盛泽虽然不相邻，但都跟浙江嘉兴、嘉善为邻，受到后者的影响。

3. 西南片 包括震泽、桃源、七都、横扇

这一片跟以松陵为代表的吴江话差别要大一些，跟浙江桐乡、湖州交界，与其有共同之处。

此外，菀坪属方言岛，多数居民都来自外地，说的是官话，跟本地吴语没有直接关系。

本志努力反映这样的方言状况。在现行的9个建制镇中，松陵就代表吴江市，同里、平望与松陵比较接近，横扇与七都比较接近，汾湖镇政府在原芦墟。因此，我们选择盛泽、震泽、芦墟、桃源、七都作为各镇代表，分别介绍其与松陵的不同处。此外，还有菀坪的“河南话”和苏北话。这样，总共有6个点。

考虑到同里、平望、黎里在历史上有较大影响，也给予适当介绍。

但是，从外地人的角度看，吴江各镇方言毕竟都属苏嘉湖小片，共同点还是大于不同点。如果每个点都详细介绍，必然会有大量重复。所以，本志详细介绍

的是松陵话，其他各处介绍的只是跟松陵话比较的不同之处。

本志后头提到的“吴江话”，凡不加特别说明时，指的都是松陵话。